

СКАНДИНАВИСТИКА

Е.А. Гуревич



Елена Ароновна Гуревич:
Труды и Дни

Елена Ароновна Гуревич, выдающийся филолог, автор многочисленных исследований скандинавской литературы, переводчик древнеисландских саг и поэзии скальдов, родилась 5 января 1957 г. в Москве. Ее отцом был знаменитый историк-медиевист Арон Яковлевич Гуревич, с которым ее связывала духовная близость, общность интересов, любовь к литературе, музыке, живописи, к исландским сагам.

Свою первую статью Елена Ароновна написала еще в студенческие годы. В этой статье, посвященной структурному и функциональному изучению внешности героев исландских саг, нет

© Матюшина И.Г., 2020

ничего ученического, это замечательная работа зрелого филолога, поэтому спустя годы она была без изменений переведена на немецкий язык и вышла в Германии в сборнике трудов советских скандинавистов.

Кандидатская диссертация Е.А. Гуревич была написана под руководством О.А. Смирницкой на тему «Древнеисландская поэтическая синонимика (Традиция и ее ученое осмысление в XII–XIII веках)». В этой глубоко оригинальной научной работе анализу были подвергнуты малоизученные памятники исландской словесности – стихотворные перечни (тулы) синонимов, включенные в несколько рукописей «Младшей Эдды». Е.А. Гуревич впервые исследовала жанровое своеобразие тулы как памятника поэзии по отношению к поэтической практике скальдов, сосредоточив внимание на изучении взаимодействия мифологической и скальдической тулы.

Занятий поэзией скальдов Е.А. Гуревич не оставляла в течение всей жизни. Она внесла неоценимый вклад в международный проект «Скальдическая поэзия скандинавского Средневековья», целью которого была подготовка нового издания всего корпуса скальдических стихов силами специалистов, приглашенных со всего мира. Один из этих томов нового издания преимущественно состоит из исследования перечней поэтических синонимов, принадлежащего Е.А. Гуревич. Она написала для этого многотомного международного издания поэзии скальдов несколько сотен страниц о скальдических тулах, причем сделала это настолько блестяще, что получила от своих европейских и американских коллег прозвище «Королевы тул» (the Queen of þulur).

Е.А. Гуревич включила исследование поэтического языка скальдов в книгу «Поэзия скальдов» (Москва: РГГУ, 2000), представляющую собой первое диахроническое исследование чрезвычайно консервативного скальдического искусства (не претерпевшего на всем протяжении своей полутысячелетней истории существенных изменений), в котором его жанры, семантика, стиль, стих, язык представлены как стадии единого эволюционного процесса.

Другая монография Елены Ароновны «Древнеисландская новелла: поэтика прядей об исландцах» (Москва: Наука, 2004) и ее докторская диссертация «Жанр прядей об исландцах в древнескандинавской литературе (К проблеме исторической поэтики малой прозаической формы)» (Москва: ИМЛИ РАН, 2007), в которых главным предметом исследования стали пряди об исландцах, восполняют существенный пробел в изучении средневековой культуры. Оригинальность книги и докторской диссертации Е.А. Гуревич определяется тем, что в них впервые исследуются нарративные особенности, отличающие пряди от саг, и проводится

детальная классификация прядей. В диссертации и в книге рассматривается сюжетная структура прядей, выделяются устойчивые, повторяющиеся мотивы и анализируется система персонажей. Детальное изучение поэтики пряди в сопоставлении с сагой и возникающей в ту же эпоху западноевропейской новеллой позволяет Е.А. Гуревич пролить свет на генезис и становление малых повествовательных форм в средневековой скандинавской словесности.

Поразительная детальность исследования поэтики прядей и скальдических стихов достигнута Е.А. Гуревич благодаря глубинному проникновению в смысл каждой фразы средневекового памятника, проанализированного и переведенного. Елена Ароновна занималась переводами древнеисландских текстов всю жизнь, очень любила переводить и в совершенстве владела мастерством перевода. Одним из первых ее переводов была «Сага о Сверрире», опубликованная в «Литературных памятниках» в 1988 г. За «Сагой о Сверрире» последовали переводы прядей об исландцах, включенные в книгу «Корни Иггдрасиля» (1997) и в «Исландские саги» (Т. II, 1999).

Много лет Е.А. Гуревич отдала своему титаническому труду, «Исландским прядям», опубликованным в серии «Литературные памятники» (Москва: Наука, 2016). Книга переводов Елены Ароновны во многом уникальна. Это единственное исчерпывающее полное комментированное издание исландских прядей, которого нет нигде в мире. Заслуживают восхищения не только блестящие переводы, в том числе и поэтические, но и подробнейшие комментарии, превосходящие все известные мировой науке по информативности, точности, глубине, охвату материала.

Друзья и коллеги посвящают этот сборник статей светлой памяти замечательного ученого, неизменно честного, великодушно-го, благороднейшего человека, Елены Ароновны Гуревич.

И.Г. Матюшина